

Репрезентация Моральных Ценностей В Пословицах Русского И Узбекского Языков

Отажоновна Мохигул Маркс кизи¹

Аннотация: В статье рассматривается репрезентация моральных ценностей в пословицах, поговорках и фразеологизмах русского и узбекского языков. Выделяются некоторые аспекты семантики данного концепта в русском языке.

Ключевые слова: концепт, мораль, этика, этические нормы, моральный кодекс, наставление, нравственность, русская культура, пословицы и поговорки.

Изучение понятия «нравственность» связано с важностью взаимодействия духовных и материальных явлений современности. Толкование этого понятия имеет большое значение для формирования убеждений современного человека, и от него во многом зависит деятельность человека, направленная на сохранение или уничтожение ценностей культуры и цивилизации.

Наряду с другими универсальными концептами концепт «нравственность» занимает важное место в любом лингвокультурологическом сообществе.

Изучению природы концепта в современной лингвистике уделяется в современном языкознании первостепенное значение. В настоящее время термин «концепт» находит широкое применение в различных областях лингвистической науки. Он вошел в понятийный аппарат когнитивистики, семантики, лингвокультурологии. Однако в последние годы использование термина «концепт» выполняет роль своеобразного сигнала, который, как отмечают лингвисты, при поверхностном наблюдении воспринимается как свидетельство «современности» того или иного научного исследования. Кроме того, интенсивные исследования, развернувшиеся в области когнитивной лингвистики, демонстрируют большой разницей в понимании самого термина концепт. Употребление этого термина стало модным, что приводит к многочисленным терминологическим неточностям, противоречиям и теоретическим недоразумениям. Не вдаваясь в предмет дискуссии об этом термине, отметим лишь, что концепт есть ментальная единица, элемент сознания. Человеческое сознание – посредник между реальным миром и языком. В сознание поступает культурная информация, в нем она фильтруется, перерабатывается, систематизируется. Как образно отметила Н. Д. Арутюнова, концепты образуют «своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром».

Итак, концепт «нравственность» («мораль») обычно связывается в общественном сознании с моральными принципами, которые относятся к двойственным выражениям, носящим описательно-оценочный (дескриптивно-прескриптивный) характер. Эти принципы содержат описание сферы моральной жизни и предписывают определенные нормы поведения, требуют реализации известных ценностей и идеалов².

Сущность морали, связанная с идеями все-человечности и личности, воплощена в одной из самых древних моральных заповедей, получившей название «Золотого правила» нравственности:

«Поступай по отношению к другим так, как ты хотел бы, чтобы они поступали по отношению к тебе».

Наряду с «Золотым Правилем» нравственности сложились общегуманистические принципы: «не убий», «не лги», «не кради». Сила и оправдание моральных предписаний, всегда безусловных по форме и крайне суровых по содержанию, состоит в том, что человек должен, прежде всего, обращать их к себе и только через собственный опыт предъявлять другим³.

В словаре русского языка XVIII слово нрав (прост. нрав) имеет такое значение:

1. Душевная склонность, психический склад; характер.
2. чаще мн. Нравственные принципы, моральный облик кого-либо, выражающийся в поведении, поступках.
3. обычно мн. Обычай, привычки, особенности поведения и жизненного уклада⁴.

¹ Город Ургенч Хорезмской области Ургенчский государственный университет Магистр русского языка (лингвистика) 1 курс

² Ивин, А. А. Аксиология: научное издание / А. А. Ивин. – М.: Высш. шк., 2006. с 223

³ :http://cultura.spb.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=56&Itemid=85&limitstart=1

⁴ Словарь русского языка XI – XVIII вв. – М.: Наука, 2005. – Вып. 15

Как видим, в словарных дефинициях лексема «нравственность» представлена следующими семемами:

1. прескриптивность,
2. поучительность,
3. нравоучительность.

Слово «нравственность» имеет следующий синонимический ряд: мораль, этика, этические нормы, моральный кодекс, наставление.

Рассматриваемый концепт вербализуется фразеологизмами и пословицами с положительной оценкой:

Добро: Жить-поживать, добра наживать. Добродушие человека говорит о за-вершении доброго в человеке, и тогда оно вполне стыкуется с совершенством Благодушия.

Дружба, человеческие отношения:

- 1) Дружбой дорожи, забывать ее не спеши; - Narsaning yangisi, do`stning eskisi yaxshi,
- 2) Дружбу помни, а злобу забывай; - yaxshilik qilginu suvga ot, bilsa baliq, bilmasa xoliq.

Для русского и узбекского менталитета Дружба это великая ценность в любой человеческой жизни. Для русского сознания определяющей является мысль о том, что дружба тесно связана с образом жиз-ни людей. Об этом свидетельствует русская пословица: Какову дружбу заведешь, такову и жизнь поведешь⁵.

Истина, правда: 1) Истина для всех одна, а правда у всех своя. В Словаре В. Даля гово-рится: «Истина – противоположность лжи: все, что верно, подлинно, точно, справедливо, что есть; ныне слову этому отвечает и правда, хотя вернее будет понимать под словом правда: прав-дивость, справедливость, правосудие, правота». 2) Истина от земли, а правда с небес; 3) Что не говори, а правда надобна; 4) Без правды не житье, а нитье; 5) Хлеб, соль ешь, а правду – режь. Человек должен жить по правде [2, 218-219].

Трудолюбие: 1) Работать, не покладая рук; 2) Засучив рукава – работать, трудиться и т. п.

Не жалея сил, много и усердно (работать) [6, 125].

Любовь: 1) К милому другу круг (крюк) не околица – пословица, отражающая интенсив-ность желания соединится с любимым [1, 59].

В русском и узбекском языке данный концепт репрезентируется фразеологизмами, пословицами и поговорками с отрицательной оценкой:

- Зло: 1) К добру гребись, а от худа шестом суйся;
- 2) В зле жить – по миру ходить [5, 287].

Зло не противостоит добру. Оно – скорее искажение и сбой, аритмия на путях Добра.

- Обман: 1) Показать Москву в решето – обмануть, одурачить; 2) Люди не могли бы жить в обществе, если бы не водили друг друга за нос. 3) Втирать очки – вводить кого-либо в обман, в заблуждениеб.
- Предательство: 1) Над другом посмеялся, над собою поплачешь.
- Ложь: С точки зрения говорящего, на мифологическом уровне сознания ложь отождеств-ляется с огнем (отсюда выражения нагреть на 10 рублей), с водой (заливать), отсутствием света (темнить). Существует целый ряд выражений, которые говорящий использует для концептуализации лжи – рассыпаться мелким бесом, блефовать, пускать пыль в глаза, обжулить, надуть, одурачить, околпачить, объегорить, облапошить и т.д.7.
- Безделье: Про тебя и в Москве в лапти звонят. Неодобрение, порицание лени в обществе, осуждение праздного образа жизни, необходимо зарабатывать себе на жизнь.
- Трусость: Родиться в селе Трусы (прост., ирон.) – быть трусом, постоянно трусить.
- Тщеславие, щегольство: И половина Москвы не проведает. Порицание тщеславия, означающего неоправданное желание, высокомерие, кичливость быть предметом почитания и т.д.

Подводя итоги, анализ словарных дефиниций, синонимического ряда, фразеологизмов и пословиц показывает, что русский и узбекский концепт «нравственность», во-первых, репрезентирован тремя семемами, на базе которых описывается данный концепт, во-вторых, отражает общие и основные моральные принципы русского народа:

⁵ Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М.: Русский язык, 1989. – Т. I-IV с 172-173

⁶ Школьный фразеологический словарь русского языка: пособие для учащихся. – 2-е изд., перераб. – М.: Просве-щение, 1989. – 383 с

⁷ Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М.: Русский язык, 1989. – Т. I-IV с 223

1. с положительной оценкой, связанные с дружбой, человеческими отношениями, любовью
2. с негативной оценкой, связанные с ложью, обманом, воровством, а также такие отрицательные моральные качества, как безделье, хвастовство, тщеславие, трусость.

Итак, «нравственные» референты, вербализуемые при помощи пословиц, поговорок и фразеологических единиц в русском языке, говорят об особой значимости нравственно-этического комплекса в концептосфере русской лингвокультуры.

Список литературы:

1. Александрова, З. Е. Словарь синонимов русского языка: практический справочник: ок. 11000 синоним. рядов / З. Е. Александрова. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. яз., 1989. – 495 с.
2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М.: Русский язык, 1989. – Т. I-IV.
3. Ивин, А. А. Аксиология: научное издание / А. А. Ивин. – М.: Высш. шк., 2006. – 390 с.
4. Любовь как лингвокультурный концепт. – М.: Гнозис, 2007. – 284 с.
5. Русские народные загадки, пословицы, поговорки / сост., авт. вступ. ст., коммент. Ю. Г. Круглов. – М.: Просвещение, 1990. – 335 с.
6. Словарь русского языка XI – XVIII вв. – М.: Наука, 2005. – Вып. 15.
7. Школьный фразеологический словарь русского языка: пособие для учащихся. – 2-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 1989. – 383 с.
8. [:http://cultura.spb.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=56&Itemid=85&limitstart=1](http://cultura.spb.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=56&Itemid=85&limitstart=1).